

ISSN 1578-7486

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS (RELat)

Vigésimo cuarto año, número 24, 2024.

Publicación anual de la Sociedad de Estudios Latinos. ISSN: 1578-7486. e-ISSN: 2255-5056. Fundada en 2001.

La REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS está destinada a recoger aportaciones científicas estrictamente originales en cualquier ámbito de la Filología Latina y de las disciplinas relacionadas con ella. Consta de tres secciones: Artículos científicos, Informes sobre Innovación Docente y nuevas tecnologías, y Reseñas.

Todos los contenidos de la revista están disponibles y son de libre acceso en la página web de la RELat <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>.

La política editorial de RELat está disponible en <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>

Edición: Sociedad de Estudios Latinos

CONSEJO EDITORIAL

Director: Antonio Moreno Hernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Secretario: Luis Unceta Gómez (Universidad Autónoma de Madrid)

Vocales: Manuel Ayuso García (IES San Isidro, Madrid); Álvaro Cancela Cilleruelo (Universidad Complutense de Madrid); Alejandra Guzmán Almagro (Universitat de Barcelona); Ana Isabel Martín Ferreira (Universidad de Valladolid); David Paniagua Aguilar (Universidad de Salamanca); Sandra Inés Ramos Maldonado (Universidad de Cádiz); Cristina Tur Altarriba (Universidad de Salamanca); Irene Villarroya Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

COMITÉ CIENTÍFICO ASESOR

Michael von Albrecht (Universität Heidelberg); Trinidad Arcos Pereira (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria); M.^a Felisa Del Barrio Vega (Universidad Complutense de Madrid); Eva Cantarella (Università di Milano); César Chaparro Gómez (Universidad de Extremadura); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Jenaro Costas Rodríguez (Universidad Nacional de Educación a Distancia); Florence Dupont (Université Paris VII); Benjamín García Hernández (Universidad Autónoma de Madrid); Juan Gil Fernández (Real Academia Española); Tomás González Rolán (Universidad Complutense de Madrid); Jose Javier Iso Echegoyen (Universidad de Zaragoza); Jose Eduardo López Pereira (Universidade da Coruña); José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz); José Martínez Gázquez (Universitat Autònoma de Barcelona); Marc Mayer Olivé (Universitat de Barcelona); Enrique Montero Cartelle (Universidad de Valladolid); José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá); Ana Moure Casas (Universidad Complutense de Madrid); Colette Nativel (Université Paris 1, Panthéon-Sorbonne); Cristina Pimentel (Universidade de Lisboa); Pere Quetglas Nicolau (Universitat de Barcelona); Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba); Alba Romano (Universidad de Buenos Aires); Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura); Aurelia Vargas Valencia (Universidad Nacional Autónoma de México); Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid); Maria Wyke (University College, London)

Composición, diseño y programación: Juan Manuel Macías

Presentación de originales y procedimiento de evaluación y selección: Los originales remitidos para su publicación se atenderán a las pautas que se detallan en las *Directrices de presentación y evaluación de originales* y se ajustarán a las *Normas de edición* de la RELat. Serán objeto de dos informes técnicos de evaluación confidenciales realizados por expertos externos como requisito para su admisión, en su caso, por parte del Consejo Editorial.

Envío de originales y comunicaciones con la Redacción de la Revista: Los originales se presentarán en su versión definitiva de acuerdo con las *Normas de edición* y se remitirán a la Redacción de la Revista por correo electrónico en un archivo adjunto a la siguiente dirección: revista.relat@relat.org.

Las consultas sobre la revista se dirigirán al Consejo Editorial mediante un mensaje electrónico a esta dirección:

revista.relat@relat.org

La RELat ha renovado el Sello de Calidad y científica de las revistas científicas españolas (2024) convocado por la FECYT.



RELat se encuentra registrada en los siguientes índices especializados y bases de datos: JCR (Journal Citation Reports, Clarivate); Emerging Sources Citation Index (Clarivate); ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities, Norwegian Directorate for Higher Education and Skills); Linguistic Bibliography (Brill); MLA Database (Modern Language Association); L'Année Philologique (Brepols); IMB (International Medieval Bibliography, Brepols); Ulrich's International Periodicals Directory (ProQuest); Regesta Imperii (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz); AWOL – The Ancient World OnLine (Charles E. Jones, Penn State University); Latindex (Universidad Nacional Autónoma de México); FECYT (Ministerio de Ciencia e Innovación); CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas); DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas, CSIC); MIAR (Modelo de Identificación y Evaluación de Revistas, UB); Dialnet (Universidad de la Rioja); Dulcinea (Universitat de Barcelona – CSIC); Interclassica (Universidad de Murcia); ÍNDICES – CSIC (antes, Sumarios ISOC - Lengua y Literatura; CSIC); CARHUS plus (Generalitat de Catalunya); CCUC (Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya).

Índice

Artículos

- Jesús LUQUE MORENO, Horacio *in uerbis coniunctis*: Odas y Epodos 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, La evolución polisémica de *gausa-pātus* ‘provisto de fino pelo’ del latín al romance 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER y Catalina MONSERRAT ROIG, Tradición doble y edición en la documentación latina alto-medieval 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Las preposiciones latinas en el *De orthographia* de Parisio de Altedo: Estudio comparativo 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, la tradición del epitalamio y Urania cristianizada 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, Un pasaje insuficientemente identificado en el tratado retórico-filosófico de Vives titulado *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sánchez de las Brozas, crítico textual de la *Eneida* 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Reseñas

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209
- Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), *Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum* (Álvaro Cancela Cilleruelo) 211–220

Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Contents

Articles

- Jesús LUQUE MORENO, Horace *in uerbis coniunctis*: Odes and Epodes 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, The Polysemic Development from Latin to Romance of *gausapātus* ‘covered with a fine hair’ 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER and Catalina MONSERRAT ROIG, Double Tradition and Edition in Early Mediaeval Latin Documentation 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Latin Prepositions in *De orthographia* de Parisio de Altedo: A Comparative Study 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, the epithalamium tradition and christianized Urania 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, An insufficiently identified passage at Vives’ philosophic-rhetorical treatise entitled *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sanctius Brocensis, Textual Critic of the *Aeneid* . 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Book Reviews

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209

Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), <i>Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum</i> (Álvaro Cancela Cilleruelo)	211–220
Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Ilaria MORRESI (ed.), *Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ, Corpus Christianorum Series Latina*, vol. 99A, Turnhout: Brepols, 2022. 190* + 321 [511] pp. ISBN 978-2-503-59589-4*

El *Corpus Christianorum* continúa completando su catálogo editorial de textos latinos con un nuevo volumen (*Pars* III, 2) de los *Opera Cassiodori*. En realidad, la edición publicada por Brepols no lo es estrictamente de una obra escrita por Casiodoro, sino de las dos redacciones *auctae* del libro segundo de las *Institutiones*. Estas dos redacciones tienen la particularidad de haber sido elaboradas a partir del borrador de trabajo, escrito y utilizado por Casiodoro para la formalización de su obra.

Las *Institutiones diuinarum et humanarum litterarum* de Casiodoro son una obra fundamental para conocer el ambiente formativo e intelectual del monacato occidental en el siglo VI, a la vez que resultan reveladoras para quien desea profundizar en el conocimiento de los intrincados procesos de escritura de la obra tardolatina. Concebidas como manual de enseñanza para los monjes de *Vivarium* en sustitución de los maestros con los que Casiodoro habría querido fundar una escuela cristiana en Roma, las *Institutiones diuinarum et humanarum litterarum* en su conformación final (transmitida por Ω, arquetipo de la redacción última de las *Institutiones* deseada por su autor), constan de dos libros dedicados respectivamente a las *litterae diuinae* (el estudio de las Sagradas Escrituras) y a las *litterae saeculares* (el estudio de las letras paganas, en particular del *triuuium* y del *quadriuium*). Sin embargo, todos los indicios apuntan a que el libro segundo fue concebido y desarrollado como elemento originalmente autónomo por Casiodoro ya hacia mediados la segunda mitad de los años 50 del siglo VI, mientras que el libro primero fue escrito por el autor para integrarse como parte inicial de las *Institutiones* en su estado final, es decir, como libro primero de una obra en dos libros, en los últimos años de la década de los 70.

Así, el libro segundo ha circulado formando parte de las *Institutiones diuinarum et humanarum litterarum*, pero también autónomamente como *Institutiones humanarum* (o bien *saecularium*) *litterarum*. En la tradición manuscrita autónoma del libro segundo se testimonian tanto la redacción de la obra en dos libros de Casiodoro como otras dos redacciones interpoladas que contienen incrementos textuales relacionados con alguna de las siete artes liberales, añadidos para enriquecer doctrinalmente la propuesta casiodorea. Para estas dos redacciones, denominadas II y III ya por Mynors, es posible reconstruir

* Esta reseña se enmarca en la tarea de investigación del proyecto PID2020-116175GB-I00 financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033. Agradezco mucho a A. Cancela sus precisas observaciones al texto.

críticamente la forma textual de sus respectivos hiparquetipos, Φ y Δ . Estas formas textuales tienen un impacto adicional en nuestro conocimiento de la obra de Casiodoro porque, como ya se ha dicho, el texto de base del libro segundo de las *Institutiones* al que se han añadido las interpolaciones corresponde no a la forma textual (Ω) que se plasma en la obra de Casiodoro en su redacción «auténtica» de autor, sino a un estadio precedente (ω), identificable con el borrador de trabajo (el *brouillon* de Courcelle) utilizado por el propio Casiodoro en la redacción de su obra. Esta circunstancia permite calibrar la importancia de disponer de una buena edición crítica de las redacciones II y III (es decir, de los hiparquetipos de sus respectivas tradiciones, Φ y Δ) no ya para conocer mejor la tradición vivaz y fluida de las *Institutiones* poscasiodoreas, sino también a menudo para reconstruir mejor el propio borrador de trabajo de Casiodoro y, en consecuencia, identificar las posibles variantes de autor y errores de arquetipo de las *Institutiones* en su redacción «auténtica» (Ω). Todo esto es lo que ofrece Morresi en su edición crítica, fruto de su Tesis de perfeccionamiento en la Scuola Normale de Pisa.

La edición aparece precedida de una amplia y detallada introducción que se articula en tres grandes bloques: I) descripción del texto y de las redacciones, II) análisis de la tradición manuscrita y *stemma codicum*, III) nota al texto. El primer bloque (pp. 9*–51*) es eminentemente descriptivo y en él Morresi presenta de manera pormenorizada las características propias de la redacción de autor y, sobre todo, de las dos redacciones *auctae*. Para ello somete a reconsideración la hipótesis del borrador casiodoreo como germen del que se desprenden por vías independientes el texto del arquetipo Ω y el de la redacción *aucta* II (y su hiparquetipo Φ), de la que derivan sucesivamente la redacción III y su hiparquetipo Δ . Posición particular ocupa en este cuadro de transmisión un estadio intermedio entre ω y Ω , denominado ω^1 , del que a su vez derivaría Ω^1 , esto es, la versión *in progress* de las *Institutiones* que confluye en las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla y en el *Liber breuiarius* del mal conocido *Paulus abbas*, transmitido en el ms. Erfurt, Amplon. F. 10. A continuación, Morresi describe las características del texto interpolado de la redacción II, que consisten en dos tipos de alteración textual: por un lado, interpolaciones al texto de ω , generalmente como ampliaciones textuales tomadas de las fuentes de autoridad en las correspondientes disciplinas, y, por otro, la incorporación de un apéndice de textos con la función de incrementar la *doctrina* relativa a cada disciplina. Seguidamente, Morresi describe la redacción interpolada III a partir de las modificaciones textuales que le son propias: de manera destacable, la abundante inclusión de *Graeca*, de diagramas solidarios de la exposición textual y de *excerpta*, más o menos extensos, tomados de Marciano

Capela (gramática), Quintiliano (retórica), Boecio (dialéctica y aritmética) y de una traducción latina de los *Elementos* de Euclides (geometría). El texto de Δ se distingue, asimismo, por la presencia de un nutrido apéndice de textos de muy variada naturaleza y procedencia, aunque siempre reconducibles de alguna manera a la actividad formativa de ambiente escolar o bien a la propia figura de Casiodoro.

En el segundo bloque (pp. 52*–147*) Morresi presenta la transmisión manuscrita derivada del hiparquetipo Φ , con una precisa descripción de sus cuatro testimonios completos (*A m P W*) y de sus ocho testimonios parciales (*CH J O p q Wo m₁*). Recoge también la presencia de material de esta redacción en dos colecciones —probablemente de época carolingia— de textos vinculadas al aprendizaje del *trivium* (presentes en el ms. Vaticano, Pal. lat. 1588 y en parte de la tradición directa del *De rhetorica* y *De dialectica* de Alcuino, respectivamente). Una vez completada la *recensio*, Morresi estudia las relaciones estemáticas entre los diferentes testimonios y eso la lleva a plantear un *stemma* bipartito, con el ms. *A* en una rama y el antígrafo de *W* y del modelo de *P* y *m* en la otra. No obstante, *m* presenta ciertos indicios de corrección del texto que no corresponden a un fenómeno de contaminación sino a correcciones «de biblioteca», esto es, *ope fontium* (mejor que *ope ingenii*, como sugiere Morresi). La caracterización del betacismo como rasgo ortofonético de la escritura del hiparquetipo Φ permite a Morresi situarlo en la Italia meridional, lo que hace muy plausible su localización como producto propio del monasterio de Vivarium, hipótesis que se condice con la naturaleza de las interpolaciones de la primera redacción *aucta*.

La tradición manuscrita de la redacción III que deriva del hiparquetipo Δ consta de doce códices completos, dos de ellos quemados casi por completo en 1944 en la biblioteca de Chartres (si bien de Chartres BM 90 (39) se han conservado dieciséis fragmentos que permiten establecer tentativamente su posición estemática). A estos se añaden otros once testimonios parciales y los diversos códices de tres colecciones autónomas que recogen secciones particulares de la redacción Δ . Una *examinatio* rigurosa de los testimonios lleva a Morresi a establecer un *stemma* bipartito con los códices $\lambda\zeta\epsilon\theta$ (estos dos últimos derivados de un mismo modelo) en una rama y los códices $\eta\alpha\pi\beta\delta\kappa\mu\omicron\chi\nu$ en la otra (entre los que destacan $\alpha\beta\delta\kappa$). La consideración de la historia de la transmisión se cierra con una breve revisión de la tradición indirecta del libro segundo de las *Institutiones* en Alcuino (quien se sirve de la redacción Φ y de la versión del texto Ω^1 utilizada por Isidoro de Sevilla) y en Rabano Mauro (que sigue un texto de la familia Δ), lo que viene a corroborar que, efectivamente, la fortuna de las redacciones interpoladas del libro segundo de las *Institutiones* encuentra un caldo de cultivo en el renacimiento carolingio que propiciará su propagación

y difusión por todo el occidente europeo desde los principales *scriptoria* y centros de cultura del momento. Se trata de un proceso de transmisión en el que la mayor riqueza doctrinal de las redacciones *auctae* hace que estos textos interpolados sean preferidos generalizadamente por los intelectuales a la versión autorial de *Institutiones* en dos libros elaborada por Casiodoro. Y en esta misma lógica se entiende sin dificultad que haya sido precisamente la redacción Δ la que ha gozado de mayor éxito desde época carolingia hasta el siglo XII.

El tercer bloque (pp. 148*–164*) consiste en una amplia nota al texto *ad usum lectoris*, necesaria para explicar las soluciones metodológicas, editoriales y gráficas adoptadas para tratar críticamente el texto de las redacciones interpoladas. Con carácter general Morresi presenta el texto editado a línea completa cuando $\Phi\Delta$ transmiten el mismo texto y opta por presentarlo en columnas enfrentadas cuando el texto de los dos hiparquetipos diverge (incluso en cuestiones como la puntuación). Además, mantiene el uso del signo crítico $\lfloor \rfloor$ para codificar elementos textuales que presentan divergencias en las redacciones interpoladas respecto al texto de Ω . Como saben los lectores de Casiodoro, se trata de la convención gráfica a la que recurrió Mynors en su edición oxoniense para señalar las divergencias en el texto del libro II de las *Institutiones* de Casiodoro (Ω) respecto al texto transmitido por $\Phi\Delta$. Como novedad, Morresi incorpora el signo inverso $\lceil \rceil$ para marcar dos situaciones diferentes: a) lectura errónea de $\Phi\Delta$ frente a lectura correcta de Ω , y b) lectura errónea de $\Phi\Delta$ compartida con Ω . En consecuencia, en el primer caso (a) el signo $\lceil \rceil$ puede marcar: i) un error de autor presente en el *brouillon* (ω) que ha pasado inalterado a $\Phi\Delta$ pero que Casiodoro ha rectificado en Ω , ii) un error de copia de ω a II, modelo de Φ (y de III), sin que sea posible discernir ecdóticamente entre ambas posibilidades; en cambio, en el segundo caso (b, error de $\Phi\Delta$ compartido con Ω) se trata con certeza de un error de autor presente en el *brouillon* (ω). Quizás habría sido una buena opción emplear un signo crítico diferente del anterior no ya para distinguir esta situación textual, sino sobre todo para evitar la ambigüedad entre ambas posibilidades, bien distintas en su naturaleza y en su trascendencia textual.

En la nota Morresi explica también el sistema adoptado para superar el difícil reto de reproducir en su edición crítica los diagramas y esquemas gráficos que forman parte de las *Institutiones* en las redacciones *auctae* (ya procedan de ω , ya sean aportaciones al texto de los interpoladores, ya formen parte de los apéndices añadidos), aplicando una fórmula de paréntesis anidados $\{[()]\}$. La solución adoptada por Morresi funciona y hace que no se pierda la información codificada diagramáticamente. Además, el sistema de paréntesis comporta el beneficio adicional de permitir al lector la identificación inmediata a simple vista de una sección de texto que en la forma original de la obra corresponde

a un diagrama o esquema. En línea teórica indudablemente la mejor opción es siempre reproducir la obra editada manteniendo las estrategias comunicativas adoptadas por el propio autor y esto incluye la presentación de diagramas y de cualquier otro procedimiento formal que determine el acceso y secuenciación de la información. Para las *Institutiones humanarum litterarum* esto resulta realmente complicado porque hay diagramas simples que no plantean mayor dificultad, pero hay otros enormemente complejos, con muchas divisiones y ulteriores subdivisiones, y la tarea de llevarlos a la página impresa resulta difícil. Mynors logró reproducir en su edición del libro II los esquemas menos complejos, pero no lo hizo con los más articulados y eso provoca que en su edición a veces aparezca como texto simple algo que en realidad procede de un diagrama articulado (cf. 2, 2, 4: *sed quemammodum... sine lege*; en este caso particular, el hecho de que esa porción de texto esté dentro de un diagrama explica la razón por la que este párrafo está omitido en Δ , pues para esta sección Δ propone un esquema distinto, algo que en la edición de Mynors no se puede apreciar a simple vista). En su edición Morresi debe afrontar la dificultad adicional de que a menudo los diagramas de Φ y Δ difieren entre sí, lo que habría exigido consignarlos en columnas enfrentadas y eso habría comprometido aún más la legibilidad de los diagramas. De hecho, en la edición de los apéndices de las respectivas redacciones, donde no hay esa restricción de espacio, en algunos pasajes el texto aparece acompañado por los diagramas y esto resulta mucho más efectivo para la lectura (cf. en particular la sofisticación del diagrama que ilustra la condición aritmética del número *pariter par in longitudine* en p. 186). Por todo ello hay que concluir que la solución adoptada por Morresi es la opción más práctica, aunque aleja al lector de la fórmula de lectura propuesta por Casiodoro y por los responsables de las dos redacciones *auctae*. Morresi presenta un anexo de *Schemata quae in Humanarum litterarum institutionibus inueniuntur* en el que se reproducen todos los diagramas de la obra sin las restricciones de espacio en página de la propia edición, de modo que recurriendo a ellos durante la lectura del texto la desventaja del sistema anidado se ve minimizada.

La particular índole del texto de las dos redacciones justifica la presencia de hasta cinco aparatos al pie del texto: I) un aparato de fuentes y de *loci similes*, II) un aparato Ω II que contiene las variantes de Ω respecto a ω , las variantes de $\Phi\Delta$ contra lectura de Ω y los errores de autor presentes en ω , III) un aparato $\Phi\Delta$ que contiene los errores de hiparquetipo que surgen en el paso de la redacción II a Φ y de II a III (y, sucesivamente, a Δ), IV) aparato Φ con las variantes propias de los manuscritos que derivan de Φ , V) aparato Δ , con las variantes propias de los manuscritos derivados de Δ .

La bibliografía (pp. 165*–190*) que guarnece la edición es buen reflejo del

ingente trabajo desarrollado, con 164 referencias en la bibliografía primaria, en la que únicamente cabría señalar la prioridad de la edición de Aulo Gelio realizada por Holford-Strevens (2020) sobre la ya superada de Marshall.

El texto crítico de las *Institutiones humanarum litterarum* comprende las pp. 1–102; el de los apéndices de la redacción II ocupa las pp. 102–151; y el de los apéndices de la redacción III se extiende entre las pp. 155–220. En todos los casos, el texto aparece debidamente precedido del oportuno *conspectus siglorum*. Los apéndices de las redacciones II y III habrían ocupado aún más espacio si se hubieran reproducido completos los *excerpta* de Marciano Capela y del *De topicis differentis* de Boecio de la redacción II, y los de Agustín de Hipona de la redacción III, pero para ellos Morresi prescinde del texto y presenta únicamente en el correspondiente aparato crítico la información relevante acerca de las fuentes y los *loci similes*, así como las variantes de la tradición manuscrita derivada de $\Phi\Delta$.

A continuación, ofreceré con algo más de detenimiento algunas observaciones acerca de la propia edición y de las decisiones filológicas de Morresi.

Uno de los aspectos en los que el texto crítico de Morresi supera el magnífico texto establecido por Mynors es la puntuación, bien suprimiendo comas que separan el sujeto del verbo (1) o el complemento del verbo (2):

(1)

Mynors II, 1, 2: ita tamen ut quae a Donato inter uitia posita sunt, in ipso numero collecta claudantur,

Morresi 1, 2 (lín. 68–70): ita tamen ut quae a Donato inter uitia posita sunt in ipso numero collecta claudantur,

(2)

Mynors II, *praef.* 4: abstracta enim quantitas dicitur, quam intellectu a materia separantes uel ab aliis accidentibus, sola ratiocinatione tractamus,

Morresi: *praef.* 4, (lín. 41–43): abstracta enim quantitas dicitur quam, intellectu a materia separantes uel ab aliis accidentibus, sola ratiocinatione tractamus,

o que separan dos verbos coordinados (3):

(3)

Mynors II, 3, 14: haec enim definitio per species et differentias descendens uenit ad proprium, et designat plenissime quid sit homo,

Morresi 3, 14 (lín. 343–345): *haec enim definitio per species et differentias descendens uenit ad proprium et designat plenissime quid sit homo,*

o bien discriminando de manera coherente el uso de las comas en subordinadas relativas en función especificativa en vez de explicativa (4) y en aposiciones explicativas introducidas por un demostrativo o un fórico neutro anticipado en la principal (5):

(4)

Mynors II, 3, 17: *in aliquid eorum, quae praedicta sunt, necesse est ut humanum cadat ingenium,*

Morresi 3, 17 (lín. 494–495): *in aliquid eorum quae praedicta sunt necesse est ut humanum cadat ingenium,*

(5)

Mynors II, 3, 14: *hoc est autem proprium definitionis quid sit illud quod quaeritur declarare,*

Morresi 3, 14 (lín. 443–444): *hoc est autem proprium definitionis, quid sit illud quod quaeritur declarare.*

Aun así, la rectificación de estos fenómenos de puntuación presentes en la edición de Mynors no ha sido exhaustiva y la edición de Morresi mantiene algunas de las comas que deben ser suprimidas (e. g. 3, 14 lín. 363: *tertia species definitionis est, quae Graece...*, donde la relativa tiene función de atributo; 3, 10 lín 162: *quantitas aut discreta est, et habet partes...*; 5, 5 lín 133: *numerum totum continet, et super hoc alteras partes eius duas...*) o no las coloca cuando faltan también en Mynors (e. g. 2, 11 (lín. 278): *per enthymema qui est imperfectus syllogismus atque rhetoricus*, donde la relativa tiene función explicativa y no especificativa; léase, por tanto, *per enthymema, qui est...*).

Lógicamente, como resultado del trabajo sistemático de colación, la información sobre las variantes $\Phi\Delta$ es mucho más precisa en Morresi que en Mynors (cf. 2, 6: *propterea quia*, del que Mynors apuntaba *qui* $\Phi\Delta$, pero Morresi apura: *qui* Δ *praeter* ν^p c $\eta\theta^2\delta$). Pero también es más precisa respecto al texto de Ω como, por ejemplo, en 3, 14, 14: *cata ton pros ti, id est...*, frente a Mynors *cata to pros ti, id est...* También permite descartar la integración conjetural de Mynors en II, 2, 5 *absoluta est quae ipsa in se continet iuris et iniuriae quaestionem*, fundamentada en el texto de Δ ; como Morresi evidencia en su edición, ni Ω ni Φ desarrollan la *qualitas iuridicialis absoluta* (mencionada en el diagrama inicial del bloque) y, por tanto, la explicación más plausible y económica es

que se trate de una omisión que ha producido ya en ω , y que el interpolador de Δ haya recuperado esa información directamente de Cicerón (*inu.* 1, 15, 2).

En p. 14 lín. 81–83:

id est *Artem* Donati, cui De orthographia librum et alium De etymologiis inseruimus, quartum quoque *De schematibus* Sacerdotis adiunximus...

los títulos *Artem* y *De schematibus* aparecen caracterizados como tales en cursiva, pero *De orthographia* y *De etymologiis*, a pesar de estar introducidos por la preposición en mayúscula, no aparecen con la cursiva propia de los títulos, como parecería apropiado.

En p. 27, lín. 239–240: *PARTES ORATIONIS RHETORICAE SVNT VI: exordium, narratio, partitio, confirmatio, reprehensio*; y en lín. 244: *narratio est rerum gestarum aut ut gestarum expositio*, Morresi no menciona en aparato la forma *naratio* impresa por Mynors en texto, como respuesta a la declaración explícita de Casiodoro acerca de la grafía correcta del término en 1, 15, 9: *R litteram narrationi tolle superfluam* (cf. también 1, 9, 2: *diligenti naratione*). En el tratado *De orthographia* Casiodoro, reproduciendo la doctrina del ortógrafo del IV–V d. C. Papiri(an)o, había prescrito igualmente (4, 14, Stopacci):

«narare» per unum r scribitur, ut Varroni placet. Secutus est enim aethimologiam nominis eius, qua «gnarus» dicitur qui scit et accipit, quod loqui debeat. Denique compositio uerbi ita scribitur «ignorare», quod non per duo r, sed per unum scribitur. Ideo et «naratio» unum r habere debet.

Para el fundamento y los testimonios de la escritura de *narrare* y *narratio* con una sola r, cf. *ThlL* s. u. *narro*, lín. 19–33. La inspección de los códices *potiores* para la reconstrucción de Φ ofrece resultados elocuentes a este propósito: *A* tiene *naratio* en el diagrama (lín. 240) y *narratio* en la definición (lín. 244), *P* presenta *narratio* en ambos sitios y *W* tiene *naratio* en el diagrama y en la definición (no he podido colacionar el texto de *m*). Dada esta situación, parece claro que, como cabría esperar, en ω la forma ya se encontraba el término con una sola r, como luego también aparecerá en Ω .

En p. 76, lín. 179, el diagrama de los *numeri discreti et continentes* presenta bajo este segundo tipo las tres formas posibles: *lineales*, *superficiales*, *solidi*. Pero *superficiales* es *emendatio* de Morresi, ya que para Φ se puede reconstruir *superficies* y para Δ *superficialis*. La forma *superficies* deriva de una mala lectura de ω o de una mala copia de Π , ya que en Ω la forma que se lee es *superficiosi*, de modo que *superficiosi* ω > *superficies* Φ . La variante de Δ es una innovación

que trata de arreglar el texto deformado por medio del adjetivo utilizado en el desarrollo de la explicación (lin. 190: *superficialis numerus est...*), sin tan siquiera llevarlo al plural para ajustarlo al mismo número gramatical de *lineales* y *solidi*. La *emendatio* no restablece la presunta lectura de Φ (ni de Π), que en todo caso debería ser una forma cercana a la lectura *superficiosi* de ω .

En p. 89, lín. 173: *habetis hic Gaudentium Mutianilatam, quem si sollicita intentione relegitis, huius scientiae (sc. musicae) uobis atria patefacit*, la forma *Mutianilatam* no resulta comprensible, pero tampoco aparece entre cruces. Tal y como se encuentra en el texto, parece un elemento propio de la onomástica de Gaudencio, pero con toda verosimilitud resulta de la deturpación de una formulación en la que se combinaban el nombre de *Mutianus* y la idea de la traducción (prob. *translatum*), en consonancia con la frase inicial del capítulo *De musica*:

Gaudentius quidam, de musica scribens, Pythagoram dicit huius rei inuenisse primordia ex malleorum sonitu et cordarum extensione percussa. Quam amicus noster (quem uir disertissimus Ω) Mutianus transtulit in Latinum.

De modo que detrás del extraño *Gaudentium Mutianilatam* debe encontrarse algo del tipo *Gaudentium a Mutiano translatum*. Verosímelmente, a partir del uso de una abreviatura para *trans-* que puede haber producido una secuencia *a Mutiano tlatum* se habrá fusionado en *a Mutianilatam*, y ante esa desinencia habrá terminado por caer la preposición, al dejar de ser percibida como pertinente.

En p. 90, lín. 190, el texto de Morresi presenta una *crux*: *De huius disciplinae studio Dionysius Alicarnasseus diuersa uolumina Graeco sermone conscripsit. De hoc et Boethius †iulatur† opusculum composuit*. Se trata de una interpolación de Δ en la que se menciona una obra de Boecio *de musica*. La segunda frase da la contrapartida especular latina a la información expresada en la primera frase sobre Dionisio de Halicarnaso. Así, el segmento entre cruces se articula en simetría con *Graeco sermone*, del mismo modo que *opusculum* lo hace con *diuersa uolumina* y *composuit* con *conscripsit*. Por consiguiente, la *emendatio* de Courcelle *in latino* (sc. *sermone*) parece una opción difícilmente mejorable y plenamente verosímil, que se habría deturpado probablemente a causa del uso de una abreviatura para el término: *lat(ino)* o quizás *l(at)ino*. La *emendatio* podría aceptarse sin dificultad en el texto, reportando la forma de la *paradosis* en aparato.

El complejo entramado de aparatos críticos es de enorme finura y precisión.

Hay pocas observaciones que hacerles. En el aparato de fuentes y *loci similes* la alternancia de cursiva y redonda para distinguir texto citado y texto a través del que habla la propia editora no siempre está bien distinguida y eso puede provocar ocasionalmente cierta ambigüedad en la lectura (cf. e. g., p. 16). En p. 24, *app.* Ω II 191/192: «scriptum est] *sic perperam* II» se puede afinar más explicando que se trata de una omisión por *saut du même au même* en II. En p. 27, *app.* Ω II 255: «in] *perperam om.* Ω», el aparato crítico de Mynors indica que en Ω se lee la preposición *a* y la lectura de los códices derivados de Ω así lo confirma, efectivamente. En p. 39, *app.* ΦΔ 47/50, donde pone *coharere* debe leerse *cohaerere*. En p. 53, *app.* Ω II 309: donde se lee *myxtis* debe leerse *mixtis*. En p. 57, *app.* Ω II 383 «similitudo Ω *Isid.*», parece justificado añadir la precisión *perperam*, aunque Mynors aceptase *similitudo* en su texto, pues parece un error por el *simili modo* que se lee en Φ y que debe derivar de ω. En p. 62, *app.* Ω II 481: «topicam] *sic perperam* II, topicas Ω, topica *Isid.*», la variante *topicas* de Ω no está recogida en el aparato de Mynors y nuevamente la inspección de los códices parece confirmar que Ω e *Isid.* comparten la lectura *topica*. En p. 90, *app.* Ω II 198: «coloreo] *sic perperam, ut uid.* II, colorato Ω», sería recomendable adoptar una posición más prudente frente a la forma del adjetivo *coloreus*, no solo porque el propio Casiodoro emplea el adjetivo *discoloreus* en *uar.* 1, 6, 2, demostrando su simpatía por la forma, sino por la propia vigencia del término en latín (cf. *ThLL* s. u. *colorius*, testimoniado en Apicio, la *Historia Augusta*, o el jurisconsulto Julio Paulo). La forma *coloreo* es *lectio difficilior* respecto a *colorato* y su presencia en la tradición se explica mejor como fruto de una elección léxica culta de Casiodoro (que, como acabamos de señalar, de alguna manera formaba parte de su repertorio léxico a través de su antónimo, *discoloreus*, presente en las *Variae*), que como innovación de copista.

El volumen de textos manejados por la editora es abrumador y su capacidad para imbricarlos en la tarea filológica como elementos funcionales para su propia edición crítica es reseñable. El dominio de las tradiciones literarias grecolatinas de las disciplinas de *triuuium* y *quodriuium* se despliega a lo largo de toda la introducción y a lo largo y ancho de los aparatos de fuentes y *loci similes*, y se materializa con mayor solidez aún en el volumen de comentario de las *Institutiones humanarum litterarum* de Casiodoro publicado en paralelo a la edición también por Brepols, en la serie de *Instrumenta Patristica et Mediaevalia*.

La edición está elaborada con enorme esmero formal y las erratas son escasas, algo que tiene aún más mérito dado el ingente volumen de información acumulado en cuerpo principal y en nota. Para cumplir con el deber de censor se señalan a continuación algunas, que en todo caso son fácilmente

identificables por el lector y se corrigen sin mayor problema: en p. 19* n. 21: Wolffenbüttler > Wolffenbütteler (repetido en la entrada bibliográfica Carmas-si, en p. 178*); p. 26* n. 35: posterore > posteriore; p. 38* n. 53: helt > held; p. 49*: Karlsruhe > Karlsruhe; p. 58*: un breve citazione > una breve citazione; p. 89* n. 164: relizzato > realizzato; p. 137*: enintiaui > enuntiaui; p. 144* n. 280: saeularium > saecularium; p. 179* (CC C) > (CC CM).

Estamos, en definitiva, ante un trabajo editorial y filológico de alta factura, con el que la lectura crítica de las *Institutiones* de Casiodoro cobra una nueva dimensión. La suma del minucioso trabajo editorial aquí tratado y del exquisito comentario filológico de los textos que forman las redacciones interpoladas publicado casi contemporáneamente por Brepols sienta las bases para que los estudios sobre las *Institutiones* en cualquiera de sus formas textuales puedan asistir a una nueva etapa de vigor renovado.

David Paniagua
Universidad de Salamanca
dav_paniagua@usal.es